***დანართი №13***

**აზერბაიჯანული ენის ბგერითი სისტემის ქართულ ენაზე**

**ტრანსკრიფცია-ტრანსლიტერაციის სახელმძღვანელო წესები**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **აზერბაიჯანული** | **IPA****(საერთაშორისო ფონეტიკური ანბანი)** | **ქართული შესატყვისი** | **მაგალითები** | **გამონაკლისი** |
| 1 | Аа | /ɑ/ | ა | **ანთროპონიმები:**Bayramov - ბაირამოვ-ი Abbas - აბას-ი**ტოპონიმი:**Araflı - არაფლო |  |
| 2 | Bb | /b/ | ბ | **ანთროპონიმები:** Rahib - რაჰიბ-იBabayev - ბაბაევ-ი **ტოპონიმი:**Bağçalar - ბაღჩალარ-ი |  |
| 3 | Cc | /dʒ/ | ჯ | **ანთროპონიმები:**Cəfərli - ჯაფარლიCeyhun - ჯეიჰუნ-ი Cəmilə - ჯამილა **ტოპონიმი:**Azərbaycan - აზერბაიჯან-ი | **ტოპონიმი:**Lecbəddin - ლეჟბადინი |
| 4 | Çç | /tʃ/ | ჩ | **ანთროპონიმები:**Çingiz - ჩინგიზ-იÇinarə - ჩინარა Çobanov - ჩობანოვ-ი**ტოპონიმი:**Çəნლიბელ - ჩანლიბელი |  |
| 5 | Dd | /d/ | დ | **ანთროპონიმები:**Dilarə - დილარა, Dursunov - დურსუნოვ-ი **ტოპონიმი:**Daştəpə - დაშთაფა // დაშტაფა |  |
| 6 | Ee | /e/ | ე | **ანთროპონიმები:**Elxan - ელხან-იVeysalova - ვეისალოვა Elman - ელმან-ი  |  |
| 7 | Əə | /æ/ | ა | **სიტყვის დასაწყისში:** **ანთროპონიმები:**ələkbər - ალაქბარ-ი əliyev - ალიევ-იəskərov - ასქეროვ-იəlimərdan - ალიმარდან-ი**სხვა პოზიციებში, ვინაიდან სხვადასხვა მაგალითი გვაქვს მოყვანილი****ანთროპონიმები:**Zərifə - ზარიფაZəfər - ზაფერ-იLalə - ლალაGüləvər - გულავარ-იCəfərli - ჯაფარლ-იNərgiz - ნარგიზ-იSəfər - საფარ-იBəşir - ბაშირ-ი Bəhram - ბაჰრამ-ი Mənzər - მანზარ-იSinə - სინა ... **ტოპონიმები:**Tüllər - თულარ-იDəllər - დალარ-იKəpənəkçi - ქაფანაქჩ-იKəngərli - ქანგარლ-ი Ləmbəli - ლამბალოNəzərli - ნაზარლო | **ანთროპონიმი:**Ləman - ლემანი//ლიამანი **ტოპონიმი:**Lənkəran - ლენქორან-ი |
| Əə | /æ/ | ე | **ანთროპონიმები:**Babək - ბაბექ-ი // ბაბაქ-იBəhruz - ბეჰრუზ-ი // ბაჰრუზ-იŞahanə - შაჰანეNanə - ნანეTəzəkəndi - თაზაქენდ-ი | ბაბაქ-იბაჰრუზ-ი |
| 8 | Ff | /f/ | ფ | **ანთროპონიმები:**Cəfərli - ჯაფარლიFatimə - ფატიმაFərhad - ფარჰად-ი |  |
| 9 | Gg | /ɟ/ | გ | **ანთროპონიმები:**Güləvər - გულავარ-ი Gözəl - გოზალ-იGülçöhrə - გულჩოჰრა |  |
| 10 | Ğğ | /ɣ/ | ღ | **ანთროპონიმი:**Koroğlu - ქოროღლი **ტოპონიმები:**Gödəkdağ - გოდაქდაღ-იAğammədli - აღამედლ-ოBağdati - ბაღდათი |  |
| 11 | Hh | /h/ | ჰ | **ანთროპონიმები:**Səhət - საჰათ-იHüseynov - ჰუსეინოვ-იHəsən - ჰასან-იTəhminə - თაჰმინა **ტოპონიმი:**Hamamlı - ჰამამლო | **ანთროპონიმები:**Şahniyar - შახნიარŞahanə - შახანეRəhşan - რახშანიRəhim - რაგიმიŞahmarlı - შახმარლო**რეკომენდაცია:** უნდა იყოს **ჰ** და არა **ხ** ან **გ** |
| 12 | Xx | /x/ | ხ | **ანთროპონიმები:**Xəlil - ხალილ-იBəxtiyar - ბახთიარ-იAtaxəlilova - ათახალილოვაXanzadayeva - ხანზადაევა |  |
| 13 | Iı | /ɯ/ | ი | **ანთროპონიმები:**Aydın - აიდინ-იBağırzadə - ბაღირზადე**ტოპონიმები:**Babaşlı - ბაბაშლიHacılı - ჰაჯილიEyvazlı - ეივაზლიDarğallı - დარღალი | **ანთროპონიმები:**Kazımov - ქაზუმოვიQasımov - გასუმოვ-ი**ტოპონიმები:**Qasımlı - კასუმლოQızılhacılı - ყიზილჰაჯილოBakı - ბაქოŞamaxı - შამახა**სუფიქსი -lı** **ზოგიერთ ტოპონიმში გადმოსულია და ტრადიციით დამკვიდრებულია** **როგორც ლო:** Qasımlı - გასუმლოŞahmarlı - შახმარლოHamamlı - ჰამომლოQızılacılı - ყიზილაჯლოSadaxlı - სადახლოKosalı - ქესალოŞahmarlı - შახმარლოFaxralı - ფახრალოBaytallı - ბაითალოQırıxlı - კირიხლოKirəc-Muğanlı - ქირაჩ-მუღანლოUlaşlı - ულაშლოAğməmmədli - აღმამედლო |
| 14 | İi | /i/ | ი | **ანთროპონიმები:**İlqar - ილგარ-იİlhamə - ილჰამაVasif - ვასიფ-იİsmayılov - ისმაილოვ-იAsif - ასიფ-იİskəndərli - ისქანდარლი**ტოპონიმი:**Təkəli - თექალი | **ტოპონიმი:**Şəmkir - შამქორ-ი**სუფიქსი -li ტოპონიმებში გადმოსულია როგორც:** **-ლო:** Ləmbəli - ლამბალოKeşəli - ქეშალოNəzərli - ნაზარლო |
| 15 | Jj | /ʒ/ | ჟ | **ანთროპონიმები:**Jalə - ჟალეJasmin - ჟასმინ-ი |  |
| 16 | Kk | /k/ | ქ | **ანთროპონიმები:**Kamran - ქამრან-იKamalə - ქამალე**ტოპონიმები:**Kosalı - ქესალოKeşəli - ქეშალოKəpənəkçi - ქაფანაქჩი |  |
| 17 | Qq | /g/ | გ | **ანთროპონიმები:**Qasımov - გასუმოვ-იQənirə - განირაQuliyev - გულიევ-იQasanov - გასანოვ-იYaqub - იაგუბ-იİlqar - ილგარ-იDilqam - დილგამ-ი | **კ** - რუსულის გავლენით შენარჩუნებული ტრადიციული ფორმები:**ანთროპონიმები:**Qasımov - კასუმოვიQara Qarayev - კარა კარაევიQuliyev - კულიევი |
|  | Qq | /g/ | ყ | **სიტყვის დასწყისში****ტოპონიმები:**Dağlıq Qarabağ - მთიანი ყარაბაღი Qaracalar - ყარაჯალარიQarapilə - ყარაფილაQuba - ყუბაQaçağan - ყაჩაღან-ი**ტოპონიმი:**Yaqublu - იაგუბლო | **ტოპონიმები:**Qəmərli - კამარლოQazlar - კაზლარ-იQasımlı - კასუმლოQırıxlı - კირიხლოQuşçu - კუშჩი |
| 818 | Ll | /l/ | ლ | **ანთროპონიმები:**Adıgözəlov - ადიგოზალოვ-იŞamil - შამილ-ი**ტოპონიმები:**Lökcandar - ლოქჯანდარ-იLəmbəli - ლამბალო |  |
| 19 | Mm | /m/ | მ | **ანთროპონიმები:**Məsmə - მასმაMustafa - მუსტაფაMamedov // Məmmədov - მამედოვ-იMəhərrəmov - მაჰარამოვ-ი |  |
| 20 | Nn | /n/ | ნ | **ანთროპონიმები:**Nərgiz - ნარგიზ-იNurlana - ნურლანაAyşən - აიშენ-ი // აიშან-იNovruzova - ნოვრუზოვა |  |
| 21 | Oo | /o/ | ო | **ანთროპონიმები:**Orxan - ორხან-იOsman - ოსმან-ი**ტოპონიმები:**Novxanı - ნოვხანიOrdubad - ორდუბად-ი | **ტოპონიმი:**Kosalı - ქესალო |
| 22 | Öö | /œ/ | ო | **ანთროპონიმები:**Adıgözəlov - ადიგოზალოვ-ი;Gözəl - გოზალ-ი**ტოპონიმები:**Lökcandar - ლოქჯანდარ-იGödəkdağ - გოდაქდაღ-იGöygöl - გოიგოლ-ი (ტბა) |  |
| 23 | Pp | /p/ | ფ | **ანთროპონიმები:**Topçubaşov - თოფჩუბაშოვ-იPərviz - ფარვიზ-იPənah - ფანახ-იPiriyeva - ფირიევაPəri - ფარიPərvanə - ფარვანა | **ტრადიციით:**Pəri - პარიPərvanə - პარვანა |
| 24 | Rr | /r/ | რ | **ანთროპონიმები:**Rəna - რენაRüstəm - რუსტამ-იOrxan - ორხან-იRamazanov - რამაზანოვ-ი |  |
| 25 | Ss | /s/ | ს | **ანთროპონიმები:**Səbinə - საბინაSevda - სევდაSəməd - სამედ-ი**ტოპონიმი:**Sumqayıt - სუმგაით-ი |  |
| 26 | Şş | /ʃ/ | შ | **ანთროპონიმები:**Şamil - შამილ-იŞərifov - შარიფოვ-იŞalalə - შალალე**ტოპონიმები:**Şamaxı - შამახაŞəki - შაქი |  |
| 27 | Tt | /t/ | თ | **ანთროპონიმები:**Təhminə - თაჰმინაTanrıverdiyev - თანრივერდიევ-იTofiq - თოფიგ-იAytən - აითან-ი**ტოპონიმები:**Təzəkənd - თაზაქენდ-იTüllər - თულარ-ი | **ტ** - რუსულის გავლენით შენარჩუნებული ტრადიციული ფორმები:Tanrıverdiyev - ტანრივერდიევ-იTofiq - ტოფიკAytən - აიტან |
| 28 | Uu | /u/ | უ | **ანთროპონიმები:**Uğur - უღურ-იUlduz - ულდუზ-იUmnisə - უმნისე**ტოპონიმი:**Ulaşlı - ულაშლო | **ტოპონიმები:**Yaqublu - იაგუბლო,Mollaoğlu - მოლაოღლიXocornu - ხოჯორნიQuşçu - კუშჩი |
| 29 | Üü | /y/ | უ | **ანთროპონიმები:**Füzuli - ფუზულ-ი Ülviyə - ულვია**ტოპონიმი:**Tüllər - თულარ-ი | **ანთროპონიმი:**Füzuli - ფიზული **იუ** - რუსულის გავლენით შენარჩუნებული ტრადიციული ფორმები:**საკუთარ სახელებში პირველ მარცვალში ძირითადად G-ს შემდეგ პოზიციაში:****ანთროპონიმები:**Günay - გიუნაიGülşan - გიულშანიGümrü - გიუმრი |
| 30 | Vv | /v/ | ვ | **ანთროპონიმები:**Vəfa - ვაფაSevil - სევილ-იSevinc - სევინჯ-ი |  |
| 31 | Yy | /j/ | ი | **სიტყვის თავში, ხმოვანსა და თანხმოვანს შორის:****ანთროპონიმები:**Aydın - აიდინ-იAytəkin - აითექინ-იAynaz - აინაზ-იAysel - აისელ-იBəylər - ბაილარ-ი**სიტყვის თავში, თანხმოვანს და ხმოვანს შორის:** **ანთროპონიმები:**Yasəmən - იასამან-იYetər - იეთარ-ი |  |
| Yy | /j/ | Ø | **სიტყვის შუაში ორ ხმოვანს შორის:** **ანთროპონიმები:**Bəxtiyar - ბახთიარ-იNiyaməddin - ნიამედინ-ი // ნიამადინ-ი |  |
| 32 | Zz | /z/ | ზ | **ანთროპონიმები:**Zərifə - ზარიფაZairə - ზაირაZülfüqar - ზულფუგარიAlmaz - ალმაზიZüleyxa - ზულეიხა |  |